



CHAPITRE 134

Loi concernant Les commissaires d'écoles
pour la municipalité de la ville de Baie
Comeau

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

CHAPTER 134

An Act respecting The school commis-
sioners for the municipality of the
town of Baie Comeau

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préam-
bule.

ATTENDU que Les commissaires d'éco-
les pour la municipalité de la ville
de Baie Comeau, dans le comté de Sague-
nay, sont régis par la Loi de l'instruction
publique;

Attendu qu'il y a lieu, vu les charges que
le président et les commissaires de ladite
commission scolaire ont à remplir et le
surcroît de travail qui en résulte, de les
indemniser pour les frais de déplacement,
de représentation et autres dépenses en-
courues dans l'exercice de leur charge;

Attendu qu'il y a lieu d'agrandir le
territoire de la commission scolaire;

Attendu que Les commissaires d'écoles
pour la municipalité de la ville de Baie
Comeau ont, par une résolution, en date
du vingt-huit octobre 1958, fixé l'évalua-
tion, pour fins d'impôts scolaires, des
biens imposables de Cargill Grain Com-
pany Limited, ses successeurs ou ayants
droit, possédés pour fins industrielles,
pour les sommes et pour les périodes fisca-
les successives, comme suit:

Du premier juillet 1959 au 30 juin 1960.....	\$ 250,000.00
Du premier juillet 1960 au 30 juin 1963.....	1,000,000.00
Du premier juillet 1963 au 30 juin 1967.....	1,500,000.00;

Attendu que lesdites évaluations assu-
rent la stabilité de l'impôt foncier pour
fins scolaires à Baie Comeau;

WHEREAS The school commissioners Preamble.
for the municipality of the town
of Baie Comeau, in the county of Sa-
guenay, are governed by the Education
Act;

Whereas it is advisable, owing to the
duties the chairman and the commis-
sioners of the said school board have to
fulfil and to the extra work thereby
entailed, to indemnify them for their trav-
elling, entertainment and other expenses
incurred in the discharge of their office;

Whereas it is expedient to widen the
territory of such school board;

Whereas, by a resolution dated the
twenty-eight of October, 1958, The school
commissioners for the municipality of the
town of Baie Comeau, fixed, for school
tax purposes, the valuation of the taxable
property of Cargill Grain Company Li-
imited, its successors and assigns, possessed
for industrial purposes, at the sums and
for the successive fiscal periods, as follows:

From the first of July 1959 to the 30th of June, 1960	\$250,000.00
From the first of July 1960 to the 30th of June, 1963	1,000,000.00
From the first of July 1963 to the 30th of June, 1967	1,500,000.00;

Whereas the said valuations ensures
the stability of real estate for school
purposes at Baie Comeau;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Frais de déplacement, etc.

1. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau sont autorisés, par résolution, à voter et payer annuellement comme compensation, pour frais de déplacement, de représentation, et autres dépenses, une somme n'excédant pas mille (\$1,000.00) dollars au président, et six cents (\$600.00) dollars à chacun des commissaires et ce, à compter du premier juillet 1959.

1. The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau are authorized, by resolution, to vote and pay annually, as a compensation for travelling, entertainment and other expenses, a sum not exceeding one thousand (\$1,000.00) dollars for the chairman and six hundred (\$600.00) dollars for each of the commissioners, and this, from and after the first of July, 1959.

Résolution déclarée valide et légale.

2. La résolution adoptée le vingt-sept octobre 1958, par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Baie Comeau, fixant pour huit (8) ans, l'évaluation des biens imposables que Cargill Grain Company Limited, ses successeurs et ayants droit, possède pour fins industrielles et d'une capacité d'emmagasinage allant jusqu'à concurrence de quinze millions (15,000,000) de boisseaux, pour les sommes et pour les périodes fiscales successives, comme suit:

2. The resolution passed on the 27th of October, 1958, by The school commissioners for the municipality of the town of Baie Comeau, fixing for eight (8) years the valuation of the taxable property that Cargill Grain Company Limited, its successors and assigns, possesses for industrial purposes and having a storage capacity of up to fifteen million (15,000,000) bushels, at the sums and for the successive fiscal periods, as follows:

Du premier juillet 1959 au 30 juin 1960.....	\$ 250,000.00;
Du premier juillet 1960 au 30 juin 1963.....	1,000,000.00;
Du premier juillet 1963 au 30 juin 1967.....	1,500,000.00;

From the first of July 1959 to the 30th of June, 1960.....	\$250,000.00;
From the first of July 1960 to the 30th of June, 1963.....	1,000,000.00
From the first of July 1963 to the 30th of June, 1967.....	1,500,000.00

est, par la présente loi, déclarée valide et légale à toutes fins que de droit.

is hereby declared valid and legal for all legal purposes.

Base des impôts.

3. Les impôts, pour fins scolaires, qui devront être payés par la compagnie désignée à l'article 2, seront basés sur les taux des taxes foncières générale et spéciale en vigueur durant l'année scolaire 1959-60. Si ces taux sont baissés quant aux autres contribuables pendant ladite période de huit (8) ans, ils ne baisseront pas pour ladite compagnie.

3. The taxes for school purposes to be paid by the company designated in section 2 shall be based on the rates of the general and special real estate taxes in force during the school year 1959-60. If such rates are lowered respecting the other ratepayers during the said period of eight (8) years, they shall not be lowered for the said company.

Territoire.

4. Nonobstant toute disposition législative inconciliable d'une loi générale ou spéciale, le territoire de La commission scolaire de la ville de Baie Comeau, comprend le même territoire que les

4. Notwithstanding any inconsistent legislative provision of any general law or special act, the territory of The school commission of the town of Baie Comeau shall comprise the same territory as the

limites de la ville de Baie Comeau et ce, à compter du premier janvier 1959. limits of the town of Baie Comeau, and that from and after the first of January, 1959.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.